

Slowakische Zeitschrift für Germanistik

2021, Jahrgang 13, Heft 1

November 2021

Impressum

Slowakische Zeitschrift für Germanistik

Herausgeber:

SUNG – Verband der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei
SUNG – Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska

Anschrift des Verbandes:

Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, Katedra germanistiky
Tajovského 40, SK–974 01 Banská Bystrica

Erscheinungsweise:

Jährlich 2 Hefte

Redaktionsbeirat

Chefredakteurin:

Nadežda Zemaníková (Banská Bystrica)

Mitglieder:

Ján Čakanek (Nitra), Zdenko Dobřík (Banská Bystrica), Michal Dvorecký (Wien), Juraj Dvorský (Ružomberok), Peter Ďurčo (Trnava), Alena Ďuricová (Banská Bystrica), Peter Gergel (Bratislava), Tomáš Godiš (Trnava), Ján Jambor (Prešov), Martina Kášová (Prešov), Marek Lupták (Zvolen), Attila Mészáros (Komárno), Roman Mikuláš (Bratislava), Katarína Motyková (Bratislava), Alexandra Popovičová (Košice), Ingrid Puchalová (Košice), Ladislav Sisák (Prešov), Jozef Tancer (Bratislava), Simona Tomášková (Bratislava), Oľga Wrede (Nitra)

Wissenschaftlicher Redaktionsbeirat:

Hana Bergerová (Ústí nad Labem), Zuzana Bohušová (Banská Bystrica), Adam Bžoch (Bratislava, Trnava), Dmitrij Dobrovoľskij (Moskau), Anna Džambová (Košice), Viera Chebenová (Nitra), Vida Jesenšek (Maribor), Ivica Kolečáni Lenčová (Bratislava), Jörg Meier (Innsbruck), Georg Schuppener (Trnava), Libuše Spáčilová (Olomouc), Slavomíra Tomášiková (Prešov)

Herausgeber des Heftes:

Michal Dvorecký

Anschrift der Redaktion:

PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD.
Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici
Filozofická fakulta, Katedra germanistiky
Tajovského 40
SK–974 01 Banská Bystrica

Technische Redaktion:

Mgr. Alexandra Popovičová, PhD.
Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach
Filozofická fakulta, Katedra germanistiky
Moyzesova 9
SK–040 01 Košice

Lektorat:

Jörn Nuber

Alle Beiträge der Slowakischen Zeitschrift für Germanistik werden einem internationalen wissenschaftlichen Begutachtungsverfahren unterzogen.

Slowakische Zeitschrift für Germanistik ist verzeichnet in:

ERIH PLUS Journal information | ERIH PLUS | NSD (hkdir.no)

Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers Journal info | Norwegian Register (hkdir.no)

Linguistik-Portal für Sprachwissenschaft (<http://www.linguistik.de>)

Povolené MK SR pod evidenčným číslom EV 3892/09.

ISSN 1338-0796 (tlačené vydanie) a **ISSN 2729-8361** (online)

Inhalt

Michal Dvorecký

Vorwort: Nachwuchswissenschaftler*innen der Germanistik sind am Wort.....6

STUDIEN

Simona Tomášková, Edina Borovská (Bratislava)

Sich die Finger wundgoogeln: Phraseologismen und Kollokationen mit dem Verb *googeln* im Deutschen und im Slowakischen 8

Miroslava Bajusová (Banská Bystrica)

(Fremd-)Sprachen im öffentlichen Raum von Banská Štiavnica: Eine Linguistic-Landscape-Studie 23

Mária Ješíková (Trnava)

Korpusbasierte semantisch-lexikographische Analyse der Präposition-Wort-Verbindungen *durch Gewalt* und *mit Gewalt* 40

Blanka Jenčíková (Prešov/Košice)

Transparenz bei der Evaluierung von Übersetzungen 60

Diana Balogáčová (Bratislava)

Lieber Tod als Sünde. Über die biografische Erinnerung an Anna Kolesárová und Brigitte Irrgang 71

Katarína Batková (Trnava)

Biblische Landschaftsmotive in den Gedichten Georg Trakls am Beispiel des Wüstenmotivs 83

REZENSIONEN

Alena Ďuricová

Wrede, Olga (2020): Theoretisch-pragmatische Reflexionen zur interlingualen Übersetzung ausgewählter Textsorten des Strafprozessrechts. Hamburg: Verlag Dr. Kovač. ISBN 978-3-339-12124-0, ISSN 1869-5655. 92

Danuša Lišková

Kalaš, Filip (2020): Kollokationen in der Börsensprache (Eine kontrastive Fallstudie). Hamburg: Verlag Dr. Kovač. ISBN 978-3-339-11890-5..... 94

Peter Gergel

Bohušová, Zuzana (2017): Sprachlich und kommunikativ bedingte Neutralisierungen beim Dolmetschen. Wien: Praesens Verlag. ISBN 978-3-7069-0957-0..... 96

Autorinnen und Autoren 98

Gutachterinnen und Gutachter 100

Manuskriptinweise 101